Maulana Azad National Urdu University

Ph.D. (Translation Studies) Course Work Examination - December - 2019

Paper - PHTS101CCT : Methodological Approaches in Research of Translation Studies

پرچہ: مطالعات ترجمہ کی تحقیق میں طریقہ جاتی طرز

Time : 3 hrs **Marks : 70**

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارۃً ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. **حصہ اول** میں **10** لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/ خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔ **(10 x 1 = 10 Marks)**
2. **حصہ دوم** میں آٹھ سوالات ہیں۔اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دوسو **(200)** لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے **6** نمبرات مختص ہیں۔ **(5 x 6 = 30 Marks)**
3. **حصہ سوم** میں پانچ سوالات ہیں۔اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو **(500)** لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے **10** نمبرات مختص ہیں۔ **(3 x 10 = 30 Marks)**

حصہ اول

سوال : 1

(i) "A man will turn over half a library to make one book" یہ کس کا قول ہے؟

(a) Robinson (b) Somuel Johanson

(c) Wajt Whitman (d) Alexander Lindley

(ii) ''عمائدالتحقیق'' کس کی تصنیف ہے؟

(a) رشید حسن خاں (b) عبدالرزاق قریشی (c) پروفیسر کلب عابد (d) پروفیسر عبدالستار دلوی

(iii) تحقیق میں سب سے اہم منزل اور مرکزی نقطہ کیا ہے؟

(a) اشاریہ سازی (b) فٹ نوٹ (c) کتب خانوں تک رسائی (d) موضوع کا انتخاب

(iv) ہندوستان کے کس شہر میں دستاویزوں کو جانچنے کی خاص لیبارٹری کی سہولت ہے؟

(a) سری نگر (b) شملہ (c) جے پور (d) الہ آباد

(v) تنقید کے مقابلے میں تحقیق کا دائرہ کار۔

(a) محدود ہوتا ہے (b) لامحدود ہوتا ہے (c) غیر موضوعاتی ہوتا ہے (d) موضوعاتی اور محدود ہوتا ہے

(vi) تحقیقی ''خاکے'' کی درج ذیل تعریف کس نے کی ہے؟

"An outline is simply an orderly plan in writing of division and arrangement and ideas. Its principal function is to indicate the relationship of ideas to each others.

(a) اے۔ جے۔ راتھ (b) رچرڈ ایلٹک (c) رابرٹ روز (d) جارج واٹس

(vii) بیٹ سن کی رائے کے مطابق مقالے کا زیادہ تر حصہ کس پر مشتمل ہونا چاہیے۔

(a) تعارف (Introduction) (b) اپنی دریافت کی ترتیب سے پیش کش (Demonstration)

(c) پھیلاؤ (boost) (d) مسئلہ (Proposal)

(viii) تحقیق کا مقصد کیا ہے؟

(a) مسئلہ کی نشاندہی (b) مسئلہ کے حل کی تلاش (c) (a) اور (b) دونوں (d) ان میں سے کوئی نہیں

(ix) تحقیق میں زیادہ زور دیا جاتا ہے۔

(a) تنقید پر (b) تخلیق پر (c) مقالے کے حجم پر (d) دریافت پر

(x) "MLA Handbook for writers of Research Papers" اس کتاب کے نام میں MLA کس کا مخفف ہے مکمل لکھیے۔

حصہ دوم

2۔ علوم ترجمہ کی تحقیق میں بین العلومی (Inter Disciplinary) تحقیق کی اہمیت پر روشنی ڈالیے۔

3۔ تحقیقی موضوع کے انتخاب کے وقت کن باتوں کا خیال رکھنا ضروری ہے؟

4۔ خاکہ (Synposis) سے کیا مراد ہے؟ تحقیق میں اس کی کیا اہمیت ہے؟

5۔ تحقیق کسے کہتے ہیں؟ معیاری تحقیق کے کیا عناصر ہیں؟

6۔ تحقیقی مقالے میں ابواب بندی کے معیار اور ملحوظات پر نوٹ لکھیے۔

7۔ محقق کے اخلاقی تقاضوں پر اظہار خیال کیجیے۔

8۔ تحقیق کے اقسام پر روشنی ڈالیے۔

9۔ تحقیقی مقالے کے اجزاء کی ترتیب کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟

حصہ سوم

10۔ تخلیق، تنقید اور تحقیق کے باہمی رشتوں پر روشنی ڈالیے۔

11۔ آپ کی پی۔ایچ۔ڈی کے لیے مجوزہ موضوع پر ایک جامع مضمون لکھیے۔

12۔ درج ذیل میں سے تین پر نوٹ لکھیے۔

(a) رموز واوقاف (b) حواشی (c) کتابیات کی تیاری (d) انٹرویوز اور سوالنامے

13۔ سندی اور غیر سندی تحقیق کے مابین کیا فرق ہے؟ اور دونوں کے مسائل کیا ہیں؟ اپنی معلومات کا اظہار کیجیے۔

14۔ معیاری اور مقداری تحقیق سے کیا مراد ہے؟

☆☆☆